

Isa

Chapter 15

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

שָׁדַד	בַּלַּיִל	כִּי	נִדְמָה	מוֹאָב	עַרְן	שָׁדַד	בַּלַּיִל	כִּי	מוֹאָב	מִשָּׂא	1
verwuestete	Nacht	denn	[נדרמה]	Moab	[ערן]	verwuestete	Nacht	denn	Moab	Last	
H7703	H3915		H1820	H4124	H6144	H7703	H3915		H4124		
								נִדְמָה:	מוֹאָב	קִיר-	
								[נדרמה]	Moab	[קיר]	
								H1820	H4124		

Ausspruch über Moab. Denn über Nacht ist Ar-Moab verwüstet, vernichtet; denn über Nacht ist Kir-Moab verwüstet, vernichtet.

מִידְבָּא	וְעַל	נְבוֹ	עַל-	לְבִכִּי	הַבְּמוֹת	וְדִיבֹן	הַבַּיִת	עָלָה	2
[מידבא]	und-ueber	[נבן]	ueber	Weinen	die-Hoehen	[ודיבן]	das-Haus	ging-hinauf	
H4311				H1065	H1116	H1769	H1006	H5927	
				זָקֵן	כָּל-	רֹאשׁוֹ	בְּכָל-	יִלְלִי	מוֹאָב
				[זקן]	alle	קָרְחָה	in-alle	heulen	Moab
				H1639	H2206	H3605	H7144	H3605	H4124

Man steigt zum Götzentempel hinauf, und nach Dibon auf die Höhen, um zu weinen; auf Nebo und auf Medeba jammert Moab; auf allen seinen Häuptern ist eine Glatze, jeder Bart ist abgeschoren.

בִּבְכִּי:	יָרַד	יִלְלִי	כָּלָה	וּבְרַחֲבֶיהָ	נְגוּתֶיהָ	עַל	שָׁק	חֲגוּרֹ	בְּחוּצוֹתָיו	3
Weinen	ging-hinab	heulen	Braut	[וברהבתיה]	[נגותיה]	ueber	Sacktuch	[חגרון]	draussen	
H1065	H3381	H3213	H3605	H7339	H1406		H8242	H2296	H2351	

Auf seinen Gassen gürteten sie sich Sacktuch um, auf seinen Dächern und auf seinen Märkten jammert alles, zerfließend in Tränen.

חֲלָצִי	כֵּן	עַל-	קוֹלָם	נִשְׁמָע	יָהִץ	עַד-	וְאֶלְעָלָה	חֶשְׁבוֹן	וַתִּזְעַק	4
[חלצין]	so	ueber	Stimme	wir-hoeren	[יהץ]	bis	[ואלעלה]	Heschbon	und-schreien	
				H8085	H3096	H5704	H0500	H2809	H2199	
						לֹ:	יָרָעָה	נַפְשׁוֹ	וַיִּרְעוּ	מוֹאָב
						ihm	[ירעה]	seine-Seele	[יריעו]	Moab
							H3415	H5315	H7321	H4124

Und Hesbon schreit und Elale; bis Jahaz wird ihre Stimme gehört. Darum schreien die Gerüsteten Moabs laut auf, seine Seele bebt in ihm.

מַעְלָה	וְכִי	שְׁלִשְׁיָה	עֵגְלָת	זֹעַר	עַד-	בְּרִיחָהּ	יִזְעַק	לְמוֹאָב	לְבִי	5
[מעלה]	denn	[שלשיה]	[עגלת]	[זער]	bis	[בריתה]	schreien	zu-Moab	mein-Herz	
H4608		H7992		H6820	H5704	H1280	H2199	H4124		
יַעֲרֹ:	שָׁבַר	זַעֲקָת־	חֹרְנִים	דֶּרֶךְ	כִּי	בּוֹ	יַעֲלֶה-	בִּבְכִּי	הַלּוּחִית	
erwecken	zerbrach	Schrei	[חורנים]	Weg	denn	in-ihm	er-geht-hinauf	Weinen	[הלוחית]	
H5782	H7667	H2201	H2773	H1870			H5927	H1065	H3872	

Mein Herz schreit über Moab, seine Flüchtlinge fliehen bis Zoar, bis Eglath-Schelischija. Denn die Anhöhe von Luchith steigt man mit Weinen hinauf; denn auf dem Wege nach Horonaim erhebt man Jammergeschrei.

6 כִּי־ דֵּן מִי נִמְרִים מְשֻׁמּוֹת יִהְיוּ כִּי־ יָבֵשׁ חֲצִירָה כָּלָה דָּשָׁא יֵרֶק לֹא
denn wer [נמרים] [משמות] sein denn verdorren [חציר] Braut [דשא] [ירק] nicht
[H4325](#) [H5249](#) [H4923](#) [H1961](#) [H3001](#) [H3615](#) [H1877](#) [H3418](#) [H3808](#)

הָיָה:
war
[H1961](#)

Denn die Wasser von Nimrim sollen zu Wüsten werden. Denn verdorrt ist das Gras, verschmachtet das Kraut; das Grün ist nicht mehr.

7 עַל־ כֵּן יִתְרָה עָשָׂה וּפְקֻדָּתָם עַל נָחַל הָעֲרָבִים יִשְׁאוּם:
ueber so [יתרה] tat und-Heimsuchung ueber Bach [הערבים] erheben
[H3502](#) [H6486](#) [H6155](#) [H5375](#)

Darum tragen sie was sie erübrigt haben und ihr Aufbewahrtes über den Weidenbach.

8 כִּי־ הִקִּיפָה הַזְעָקָה אֶת־ גְּבוּל מוֹאָב עַד־ אֱגֵלַיִם אֵילִים יִלְלָתָהּ אֵילִים וַיִּבְאֵר יִלְלָתָהּ:
denn [הקיפה] Schrei (*) Grenze Moab bis [אגלים] [אילים] [יללתה] [אילים] [יבאר] [יללתה]:
[H2201](#) [H0853](#) [H1366](#) [H4124](#) [H5704](#) [H0097](#) [H3215](#) [H0879](#) [H3215](#)

Denn das Wehgeschrei hat die Runde gemacht in den Grenzen von Moab: bis Eglaim dringt sein Jammern, und bis Beer-Elim sein Jammern.

9 כִּי־ מִי דִּמְיוֹן מָלְאוּ דָם כִּי־ אָשִׁית עַל־ דִּמְיוֹן נּוֹסְפוֹת לְפָלִיטָהּ
denn wer [דימון] fuellen Blut denn stellen ueber [דימון] hinzufuegen [לפליטת]
[H4325](#) [H1775](#) [H4390](#) [H1818](#) [H7896](#) [H1775](#) [H3254](#) [H6413](#)

מוֹאָב אֶרְיָה וְלִשְׂאֵרִית אֶדְמָה:
Moab Loewe und-zu-Rest Erde
[H4124](#) [H7611](#) [H0127](#)

Denn die Wasser Dimons sind voll von Blut; denn ich verhänge noch mehr Unheil über Dimon: einen Löwen über die Entronnenen Moabs und über den Überrest des Landes.